

Luk

Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἄνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα
说了 -但 -向 -那些 门徒 他的 不可避免的 是 -的 -那些 绊脚石
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0418](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4625](#)
- μὴ ἔλθειν, πλὴν οὐαὶ δι' οὓς ἔρχεται!
不 来 然而 祸 -通过 谁 来
[G3361](#) [G2064](#) [G4133](#) [G3759](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2064](#)

耶稣又对门徒说：「绊倒人的事是免不了的；但那绊倒人的有祸了。」

- 2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,
有益 他 如果 石头 磨石的 挂着 -在…周围 -那 脖子 他的
[G3081](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3037](#) [G3457](#) [G4029](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#)
- καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίση τῶν μικρῶν τούτων
-和 被抛 -进入 -那 海 或 -为了 绊倒 -那些 小的 这些
[G2532](#) [G4496](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2228](#) [G2443](#) [G4624](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)
- ἓνα.
一个
[G1520](#)

就是把磨石拴在这人的颈项上，丢在海里，还强如他把这小子里的一个绊倒了。

- 3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἀμάρτη ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ; καὶ
要注意 你们自己 如果 犯罪 -那 弟兄 你的 责备 他 -和
[G4337](#) [G1438](#) [G1437](#) [G0264](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
如果 悔改 饶恕 他
[G1437](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

你们要谨慎！若是你的弟兄得罪你，就劝戒他；他若懊悔，就饶恕他。

- 4 καὶ ἐὰν ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἀμαρτήσῃ εἰς σέ, καὶ ἐπτάκις ἐπιστρέψῃ
-和 如果 七次 -那 日 犯罪 -对 你 -和 七次 回转
[G2532](#) [G1437](#) [G2034](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2034](#) [G1994](#)
- πρὸς σέ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
-向 你 说 我悔改 你要饶恕 他
[G4314](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

倘若他一天七次得罪你，又七次回转，说：『我懊悔了』，你总要饶恕他。」

- 5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθεσ ἡμῖν πίστιν!
-和 说了 -那些 使徒 -对 主 加增 我们的 信心
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4369](#) [G1473](#) [G4102](#)

使徒对主说：「求主加增我们的信心。」

6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, εἰ ἔχετε πίστιν, ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε
 说了 -但 -那 主 如果 你们有 信心, 如同 粒 芥菜种 你们就说
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3004](#)

ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύητι ἐν τῇ θαλάσῃ,
 就 -对这 桑树 这 连根拔起 -和 栽种 -在 -那 海里
[G0302](#) [G3588](#) [G4807](#) [G3778](#) [G1610](#) [G2532](#) [G5452](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
 -和 听从了 就 你们
[G2532](#) [G5219](#) [G0302](#) [G4771](#)

主说：「你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树说：『你要拔起根来，栽在海里』，它也必听从你们。」

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς
 谁 -但 -从 你们 仆人 有 耕地的 或 放牧的 谁
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G2192](#) [G0722](#) [G2228](#) [G4165](#) [G3739](#)

εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?
 进来 -从 -那 田地 会说 他 立刻 过来 坐下
[G1525](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3928](#) [G0377](#)

你们谁有仆人耕地或是放羊，从田里回来，就对他说：『你快来坐下吃饭』呢？

8 ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἐτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος, διακόνει
 -但 不是 会说 他 预备 什么 我要吃的 -和 束上腰 服侍
[G0235](#) [G3780](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1172](#) [G2532](#) [G4024](#) [G1247](#)

μοι, ἕως φάγω καὶ πῖω; καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;
 我 直到 我吃 -和 我喝 -和 -之后 这些 你吃 -和 你喝 你
[G1473](#) [G2193](#) [G5315](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G5315](#) [G2532](#) [G4095](#) [G4771](#)

岂不对他说：『你给我预备晚饭，束上带子伺候我，等我吃喝完了，你才可以吃喝』吗？

9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα;
 不 有 感谢 -对那 仆人 -因为 做了 -那些 所吩咐的
[G3361](#) [G2192](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1299](#)

仆人照所吩咐的去做，主人还谢谢他吗？

10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε, ὅτι
 这样 -也 你们 当 做了 一切 -那些 所吩咐的 你们的 说 -就是
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1299](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#)

Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
 仆人 无用的 我们是 那 我们应当 做的 已做了
[G1401](#) [G0888](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3784](#) [G4160](#) [G4160](#)

这样，你们做完了一切所吩咐的，只当说：『我们是无用的仆人，所做的本是我们应分做的。』」

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο
 -和 发生了 -在 -那 去 -往 耶路撒冷 -和 他 经过
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1330](#)

διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.
 -通过 中间 撒玛利亚 -和 加利利
[G1223](#) [G3319](#) [G4540](#) [G2532](#) [G1056](#)

耶稣往耶路撒冷去，经过撒马利亚和加利利。

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς τινα κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῷ] δέκα λεπροὶ,
-和 进入 他 -往 某 村庄 遇见了 他 十 麻风病人
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5100](#) [G2968](#) [G0528](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3015](#)

ἄνδρες οἱ ἔστησαν πόρρωθεν.
人 他们 站着 远处
[G0435](#) [G3739](#) [G2476](#) [G4207](#)

进入一个村子，有十个长大麻疯的，迎面而来，远远地站着，

13 καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνήν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
-和 他们 举起 声音 说 耶稣 夫子 怜悯 我们
[G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G5456](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1988](#) [G1653](#) [G1473](#)

高声说：「耶稣，夫子，可怜我们吧！」

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ
-和 看见 说了 他们 去 给…看 你们自己 -对那些 祭司 -和
[G2532](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1925](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)

ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, ἐκαθαρίσθησαν.
发生了 -在 -那 去 他们 洁净了
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G2511](#)

耶稣看见，就对他们说：「你们去把身体给祭司察看。」他们去的时候就洁净了。

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς μεγάλης;
一个 -但 -从 他们 看见 -就是 被医治了 回来了 -带着 声音 大的
[G1520](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2390](#) [G5290](#) [G3326](#) [G5456](#) [G3173](#)

δοξάζων τὸν Θεόν,
荣耀 -那 神
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

内中有一个见自己已经好了，就回来大声归荣耀与神，

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοῦ πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ;
-和 俯伏 -在…上 脸 -在 -那 脚 他的 感谢 他
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2168](#) [G0846](#)

καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.
-和 他 是 撒玛利亚人
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4541](#)

又俯伏在耶稣脚前感谢他；这人是撒玛利亚人。

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ
回答 -但 -那 耶稣 说了 不是 -那 十 洁净了 -那
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2511](#) [G3588](#)

δὲ ἐννέα ποῦ?
-但 九个 在哪里
[G1161](#) [G1767](#) [G4226](#)

耶稣说：「洁净了的不是十个人吗？那九个在哪里呢？」

18 οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ
没有 被找到 回来的 给 荣耀 -对 神 除了 不 -这
[G3756](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

ἀλλογενῆς οὗτος?
外族人 这个
[G0241](#) [G3778](#)

除了这外族人，再没有别人回来归荣耀与神吗？」

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε!
-和 说了 他 起来 去 -那 信心 你的 救了 你
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

就对那人说：「起来，走吧！你的信救了你了。」

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
被问 -但 -被 -那些 法利赛人 何时 来 -那 国 -的
[G1905](#) [G1161](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
神 回答了 他们 -和 说了 不 来 -那 国 -的 神
[G2316](#) [G0611](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

μετὰ παρατηρήσεως;
-带着 观察
[G3326](#) [G3907](#)

法利赛人问：「神的国几时来到？」耶稣回答说：「神的国来到不是眼所能见的。」

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἴδου ὧδε, ἢ ἔκει; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
也不 他们会说 看 这里 或 那里 看 -因为 -那 国 -的 神
[G3761](#) [G2046](#) [G3708](#) [G5602](#) [G2228](#) [G1563](#) [G3708](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
在…里面 你们 是
[G1787](#) [G4771](#) [G1510](#)

人也不得说：『看哪，在这里！看哪，在那里！』因为神的国就在你们心里（心里：或译中间）。」

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
说了 -但 -向 -那些 门徒 将来 日子 当 你们将渴望 一
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2064](#) [G2250](#) [G3753](#) [G1937](#) [G1520](#)

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
-那些 日子 -的 儿子 -的 人 看见 -和 不 你们将看见
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#)

他又对门徒说：「日子将到，你们巴不得看见人子的一个日子，却不得看见。」

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἴδου ἐκεῖ; [ἢ] Ἴδου ὧδε. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.
-和 他们会说 你们 看 那里 或 看 这里 不要 去 也不要 追赶
[G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1563](#) [G2228](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3366](#) [G1377](#)

人将要对你们说：『看哪，在那里！看哪，在这里！』你们不要出去，也不要跟随他们！

24 ὡσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν
正如 -因为 -那 闪电 闪耀的 -从 -那 -在…下 -那 天
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G0797](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

εἰς τὴν ὑπὸ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
-到 -那 -在…下 天 照耀 如此 将是 -那 儿子 -的 人
[G1519](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3772](#) [G2989](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
-在 -那 日子 他的
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#)

因为人子在他降临的日子，好像闪电从天这边一闪直照到天那边。

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς
先 -但 必须 他 许多 受苦 -和 被弃绝 -被 -这
[G4412](#) [G1161](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενεᾶς ταύτης.
世代 这
[G1074](#) [G3778](#)

只是他必须先受许多苦，又被这世代弃绝。

26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς
-和 正如 发生了 -在 -那些 日子 挪亚 如此 将是 -也 -在 -那些
[G2532](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
日子 -的 儿子 -的 人
[G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

挪亚的日子怎样，人子的日子也要怎样。

27 ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς
吃 喝 娶 嫁 直到 那 日 进入了 挪亚 -进入
[G2068](#) [G4095](#) [G1060](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#)

τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
-那 方舟 -和 来了 -那 洪水 -和 灭了 所有人
[G3588](#) [G2787](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

那时候的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就来，把他们全都灭了。

28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ; ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον,
同样地 正如 发生了 -在 -那些 日子 罗得 吃 喝 买
[G3668](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3091](#) [G2068](#) [G4095](#) [G0059](#)

ἐπώλουν, ἐφύτευον, ὠκοδόμουν;
卖 栽种 建造
[G4453](#) [G5452](#) [G3618](#)

又好像罗得的日子；人又吃又喝，又买又卖，又耕种又盖造。

29 ἧ δὲ ἡμέρα ἐξῆλθεν Λώτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ’
-在那 -但 日 出去了 罗得 -从 所多玛 降下 火 -和 硫磺 -从
[G3739](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G3091](#) [G0575](#) [G4670](#) [G1026](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G0575](#)

οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
天 -和 灭了 所有人
[G3772](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

到罗得出所多玛的那日，就有火与硫磺从天上降下来，把他们全都灭了。

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἧ ἡμέρα ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.
-按照 -那些 同样的 将是 -在那 日 -那 儿子 -的 人 被显现
[G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0601](#)

人子显现的日子也要这样。

- 31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ σκεύη
 -在 那 -那 日 谁 将是 -在…上 -那 房顶 -和 -那些 器具
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4632](#)
- αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἄραι αὐτά; καὶ ὁ ἐν ἀγρῶ,
 他的 -在 -那 房子里 不要 下来 拿 它们 -和 -那 -在 田地里
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0068](#)
- ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
 同样 不要 回去 -到 -那些 后面
[G3668](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#)

当那日，人在房上，器具在屋里，不要下来拿；人在田里，也不要回家。

- 32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.
 纪念 -那 妻子 罗得的
[G3421](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3091](#)

你们要回想罗得的妻子。

- 33 ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
 谁 若 寻求 -那 灵魂 他的 保全 将失去 它 谁
[G3739](#) [G1437](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4046](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δ' ἂν ἀπολέσῃ, ζωογονήσει αὐτήν.
 -但 若 失去 将保存 它
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G2225](#) [G0846](#)

凡想要保全生命的，必丧掉生命；凡丧掉生命的，必救活生命。

- 34 λέγω ὑμῖν, ταύτη τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς; ὁ εἷς
 说 你们 这 -那 夜 将有 两个 -在 床 一张 -那 一个
[G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1909](#) [G2825](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1520](#)
- παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
 将被接去 -和 -那 另一个 将被撒下
[G3880](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0863](#)

我对你们说，当那一夜，两个人在一个床上，要取去一个，撒下一个。

- 35 ἔσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό; ἢ μία παραλημφθήσεται, ἢ
 将有 两个 推磨的 -在 -那 一处 -那 一个 将被接去 -那
[G1510](#) [G1417](#) [G0229](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#) [G3588](#)
- δὲ ἕτερα ἀφεθήσεται.
 -但 另一个 将被撒下
[G1161](#) [G2087](#) [G0863](#)

两个女人一同推磨，要取去一个，撒下一个。（有古卷加：

- 36 {δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῶ; ὁ εἷς παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος
 两个 将 -在 -那 田地里 -那 一个 将被接去 -和 -那 另一个
[G1417](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#)
- ἀφεθήσεται}.
 将被撒下
[G0863](#)

两个人在田里，要取去一个，撒下一个。）」

37 καὶ ἀποκριθέντες, λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε? ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
-和 回答 他们说 他 在哪里 主 -那 -但 说了 他们
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ὃπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἄετοὶ ἐπισυναχθήσονται.
哪里 -那 尸体 那里 -也 -那些 鹰 将聚集
[G3699](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0105](#) [G1996](#)

门徒说：「主啊，在哪里有这事呢？」耶稣说：「尸首在哪里，鹰也必聚在那里。」